

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 43, Interlinear english -
G.T. Emery.**

- 1 Γαυρίαμα ὕψους, στερέωμα καθαριότητος,
Exultation height, firmament clear,
εἶδος οὐρανοῦ ἐν ὀράματι δόξης.
spectacle of heaven in vision of glory!
- 2 Ἥλιος ἐν ὀπτασίᾳ διαγγέλλων ἐν ἐξόδῳ, σκεῦος θαυμαστόν, ἔργον ὑψίστου.
Sun in appearance declaring by coming out, instrument marvellous, work of Most High.
- 3 Ἐν μεσημβρία αὐτοῦ ἀναξηραίνει χώραν,
In noontide of it it dries up country,
καὶ ἐναντίον καύματος αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται;
and before burning heat of it who may withstand?
- 4 Κάμινον φυσῶν ἐν ἔργοις καύματος,
A furnace being blown in works of burning heat,
τριπλασίως ἥλιος ἐκκαίων ὄρη·
three times more sun burning out mountains;
ἀτμίδας πυρώδεις ἐκφυσῶν,
vapours fiery sending out,
καὶ ἐκλάμπων ἀκτῖνας ἀμαυροῖ ὀφθαλμούς.
and shining beams blinding eyes.
- 5 Μέγας Κύριος ὁ ποιήσας αὐτόν, καὶ ἐν λόγοις αὐτοῦ κατέσπευσεν πορείαν.
Great Lord the having made it, and by words of him hastily travelling.
- 6 Καὶ ἡ σελήνη ἐν πᾶσιν εἰς καιρὸν αὐτῆς, ἀνάδειξιν χρόνων, καὶ σημεῖον αἰῶνος.
And the moon in all for season of her, showing forth of times, and a sign of age.
- 7 Ἀπὸ σελήνης σημεῖον ἑορτῆς, φωστήρ μειούμενος ἐπὶ συντελείας.
From of moon sign of feasts, a radiance waning upon completion of her course.
- 8 Μῆν κατὰ τὸ ὄνομα αὐτῆς ἐστίν,
Month according to the name of her it is,
αὐξανόμενος θαυμαστῶς ἐν ἀλλοιώσει·
increasing wonderfully in changing;
σκεῦος παρεμβολῶν ἐν ὕψει, ἐν στερεώματι οὐρανοῦ ἐκλάμπων·
a instrument of armies in height, in firmament of heaven shining;
- 9 κάλλος οὐρανοῦ, δόξα ἄστρων, κόσμος φωτίζων, ἐν ὑψίστοις Κύριος.
beauty of heaven, glory of stars, a decoration shining, in heights of Lord.
- 10 Ἐν λόγοις ἁγίου στήσονται κατὰ κρίμα,
At command of Holy One they will stand according to order,
καὶ οὐ μὴ ἐκλυθῶσιν ἐν φυλακαῖς αὐτῶν.
and by no means may they fail in watches of them.
- 11 Ἴδὲ τόξον καὶ εὐλόγησον τὸν ποιήσαντα αὐτό,
Let you behold rainbow and praise the Having Made it,
σφόδρα ὡραῖον ἐν τῷ αὐγάσματι αὐτοῦ.
exceedingly graceful in the displaying of it.
- 12 Ἐγύρωσεν οὐρανὸν ἐν κυκλώσει δόξης, χεῖρες ὑψίστου ἐτάνυσαν αὐτό.
Embracing heaven in arc of glory, hands of Most High having bent it.
- 13 Προστάγματι αὐτοῦ κατέσπευσεν χιόνα,
Command of him quickly falls down snow,

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 43, Interlinear english - G.T. Emery.

καὶ ταχύνει ἀστραπὰς κρίματος αὐτοῦ.

and swiftly lightning of judgement of him.

14 Διὰ τοῦτο ἠνεώχθησαν θησαυροί, καὶ ἐξέπτησαν νεφέλαι ὡς πετεινά.

On account of this was opened treasure, and fly out clouds as birds.

15 Ἐν μεγαλείῳ αὐτοῦ ἴσχυσεν νεφέλας, καὶ διεθρύβησαν λίθοι χαλάζης.

By magnificence of him made strong clouds, and fragmented stones of hail.

16 Καὶ ἐν ὄπτασίᾳ αὐτοῦ σαλευθήσεται ὄρη, ἐν θελήματι αὐτοῦ πνεύσεται νότος.

And at sight of him will be shaken mountains, by will of him will blow south wind.

17 Φωνὴ βροντῆς αὐτοῦ ὠνείδισεν γῆν,

Sound of thunder of self makes to tremble earth,

καὶ καταιγὶς Βορέου καὶ συστροφὴ πνεύματος·

and squall of north wind and whirlwind ;

ὡς πετεινὰ καθιπτάμενα πάσσει χιόνα,

as birds flying about sprinkles snow,

καὶ ὡς ἀκρίς καταλύουσα ἢ κατάβασις αὐτῆς.

and as a grasshopper settling the descent of it.

18 Κάλλος λευκότητος αὐτῆς ἐκθαυμάσει ὀφθαλμός,

Beauty of whiteness of it dazzles eye,

καὶ ἐπὶ τοῦ ἕτεοῦ αὐτῆς ἐκστήσεται καρδία.

and over of the fall of it is entranced mind.

19 Καὶ πάχνην ὡς ἄλα ἐπὶ γῆς χέει, καὶ παγεῖσα γίνεται

And hoar-frost as salt upon earth he spreads, and having been sprinkled it becomes

σκολόπων ἄκρα.

pointed stakes.

20 Ψυχρὸς ἄνεμος Βορέης πνεύσει,

Cold wind north blowing,

καὶ παγήσεται κρύσταλλος ἐφ' ὕδατος·

and covering ice over water;

ἐπὶ πᾶσαν συναγωγὴν ὕδατος καταλύσει,

upon every gathering of water resting,

καὶ ὡς θώρακα ἐνδύσεται τὸ ὕδωρ.

and as a scale of armour it will clothe the water.

21 Καταφάγεται ὄρη καὶ ἔρημον ἐκκαύσει, καὶ ἀποσβέσει χλόην ὡς πῦρ.

It consumes mountains and a desert burning, and withers grass as fire.

22 Ἰασις πάντων κατὰ σπουδὴν ὀμίχλη, δρόσος ἀπαντῶσα ἀπὸ καύσωνος ἰλαρώσει.

A remedy of all coming down hastily a mist, a dew coming towards from heat relieves.

23 Λογισμῶ αὐτοῦ ἐκόπασεν ἄβυσσον, καὶ ἐφύτευεν ἐν αὐτῇ νήσους.

Reasoning of him abates unfathomed, and he plants in it islands.

24 Οἱ πλείοντες τὴν θάλασσαν διηγοῦνται τὸν κίνδυνον αὐτῆς,

The sailing the sea tell of the danger of it,

καὶ ἀκοαῖς ὠτίων ἡμῶν θαυμάζομεν.

and hearing ears of us we marvel.

25 Καὶ ἐκεῖ τὰ παράδοξα καὶ θαυμάσια ἔργα,

And there the incredible and wondrous works,

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 43, Interlinear english -
G.T. Emery.**

ποικιλία παντός ζώου κτίσις κητῶν.

variety of all living creations of sea monsters.

26 Δι' αὐτὸν εὐοδοῖ τέλος αὐτοῦ, καὶ ἐν λόγῳ αὐτοῦ σύγκειται τὰ πάντα.

By him prospers task of him, and by word of him composed the things all.

27 Πολλὰ ἐροῦμεν καὶ οὐ μὴ ἀφικώμεθα,

Much will we speak and by no means may we reach,

καὶ συντέλεια λόγων τὸ πᾶν ἐστὶν αὐτός.

and complete of word the all he is alone.

28 Δοξάζοντες ποῦ ἰσχύσομεν; αὐτὸς γὰρ ὁ μέγας παρὰ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.

Magnifying how may we be able? He for the great alongside all the works of him.

29 Φοβερὸς Κύριος καὶ σφόδρα μέγας, καὶ θαυμαστὴ ἡ δυναστεία αὐτοῦ.

Fearful Lord and exceedingly great, and marvellous the power of him.

30 Δοξάζοντες Κύριον ὑψώσατε καθ' ὅσον ἂν δύνησθε,

Be extolling Lord exalt according as how great you may be able,

ὑπερέξει γὰρ καὶ ἔτι·

he will far exceed for even yet;

καὶ ὑψοῦντες αὐτὸν πληθύνετε ἐν ἰσχύι,

and exalting him let you be full in strength,

μὴ κοπιᾶτε οὐ γὰρ μὴ ἀφίκησθε.

not let you grow weary not for not may you reach.

31 Τίς ἐώρακεν αὐτὸν καὶ ἐκδιηγῆσεται;

Who has seen him and might describe?

καὶ τίς μεγαλυνεῖ αὐτὸν καθὼς ἐστι;

and who may extol him just as he is?

32 Πολλὰ ἀπόκρυφά ἐστι μείζονα τούτων,

Much concealed is greater of these,

ὀλίγα γὰρ ἐωράκαμεν τῶν ἔργων αὐτοῦ.

few for have we seen of the works of him.

33 Πάντα γὰρ ἐποίησεν ὁ Κύριος, καὶ τοῖς εὐσεβέσιν ἔδωκεν σοφίαν

All for made the Lord, and to the godly he gave wisdom.